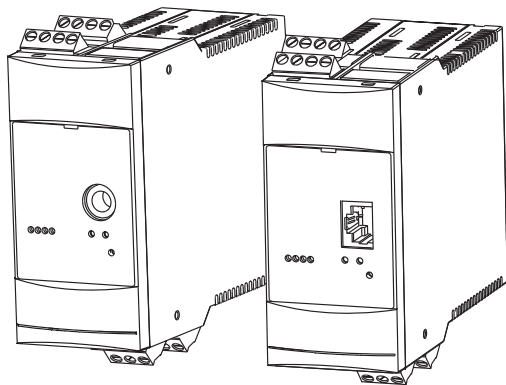


fieldgate FXA 320



- d** Installations- und Montageanleitung
- e** Installation and mounting instructions
- f** Instructions d'installation et de montage
- es** Instrucciones de instalación y montaje
- i** Istruzioni per l'installazione ed il montaggio
- nl** Installatie- en montage-instructies

d Inhalt

Sicherheitshinweise	4
Geräte-Identifikation	6
Messeinrichtung	8
Messeinrichtung	9
Einbau	10
Anschluss	13
Anschluss der Messaufnehmer	14
Anschluss der Messaufnehmer 4...20mA	15
Einstellung und Anschluss	16
Einstellung und Anschluss	18
Einstellungen	19
Ergänzende Dokumentation	20

e Contents

Notes on Safety	4
Device Identification	6
Measuring system	8
Measuring system	9
Installation	10
Connection	13
Sensor connection	14
Sensor connection 4...20mA	15
Set-up and Connection	16
Set-up and Connection	18
Setting-up	19
Supplementary	
Documentation	20

f Sommaire

Conseils de sécurité	4
Désignation de l'appareil	6
Ensemble de mesure	8
Ensemble de mesure	9
Montage	10
Raccordement	13
Raccordement des capteurs	14
Raccordement des capteurs 4...20mA	15
Réglage et raccordement	16
Réglage et raccordement	18
Réglages	19
Documentation complémentaire	20

es Índice

Notas sobre seguridad	5
Identificación del equipo	6
Sistema de medida	8
Sistema de medida	9
Montaje	10
Conexiones	13
Conexión del sensor	14
Conexión del sensor	
4...20mA	15
Ajuste y conexión	16
Ajuste y conexión	18
Ajuste	19
Documentación complementaria	20

i Índice

Note sulla sicurezza	5
Identificazione dello strumento	6
Sistema di misura	8
Sistema di misura	9
Montaggio	10
Collegamenti	13
Connessione sensore	14
Connessione sensore	
4...20mA	15
Messa in marcia e collegamento	16
Messa in marcia e collegamento	18
Messa in marcia	19
Documentazione supplementare	20

nl Inhoud

Veiligheidsinstructies	5
Instrument-identificatie	6
Meetopstelling	8
Meetopstelling	9
Inbouw	10
Aansluiting	13
Aansluiting van sensoren	14
Aansluiting van sensoren	
4...20mA	15
Instelling en aansluiting	16
Instelling en aansluiting	18
Instellingen	19
Aanvullende documentatie	20

d Sicherheitshinweise

Fieldgate FXA 320 mit Eingängen nur an passende Messaufnehmer anschließen! Bei unsachgemäßem Einsatz können Gefahren von ihm ausgehen.

Das Gerät darf **nur von qualifiziertem und autorisiertem Fachpersonal**

unter besonderer Beachtung

- dieser Betriebsanleitung,
- der einschlägigen Normen,
- der gesetzlichen Vorschriften
- und der Zertifikate (je nach Anwendung) eingebaut, angeschlossen, in Betrieb genommen und gewartet werden.



Achtung!

= verboten; führt zu fehlerhaftem Betrieb oder Zerstörung.

e Notes on Safety

Fieldgate FXA 320 with input only connect to suitable measuring transmitters!

If used incorrectly it is possible that application-related dangers may arise. The device may be installed, connected, commissioned, operated and maintained **by qualified and authorised personnel only**, under strict observance of these operating instructions, any relevant standards, legal requirements, and, where appropriate, the certificate.



Caution!

= forbidden; leads to incorrect operation or destruction.

f Conseils de sécurité


Le Fieldgate FXA 320 ne doit être raccordé qu'à des capteurs correspondants. Il peut être source de danger en cas d'utilisation non conforme aux prescriptions. L'appareil ne doit être installé, raccordé, mis en service et maintenu **que par un personnel qualifié et autorisé**, qui tiendra compte des indications contenues dans la présente mise en service, des normes en vigueur et des certificats disponibles (selon l'application)




Attention!

= interdit; peut provoquer des dysfonctionnements ou la destruction.


es **Notas sobre seguridad**
Fieldgate FXA 320 Únicamente debe conectarse con un transmisor de medida apropiado. Su empleo inapropiado puede resultar peligroso.
El equipo deberá ser montado, conectado, instalado y mantenido **única y exclusivamente por personal cualificado y autorizado**, bajo rigurosa observación de las presentes instrucciones de servicio, de las normativas y legislaciones vigentes, así como de los certificados (dependiendo de la aplicación).

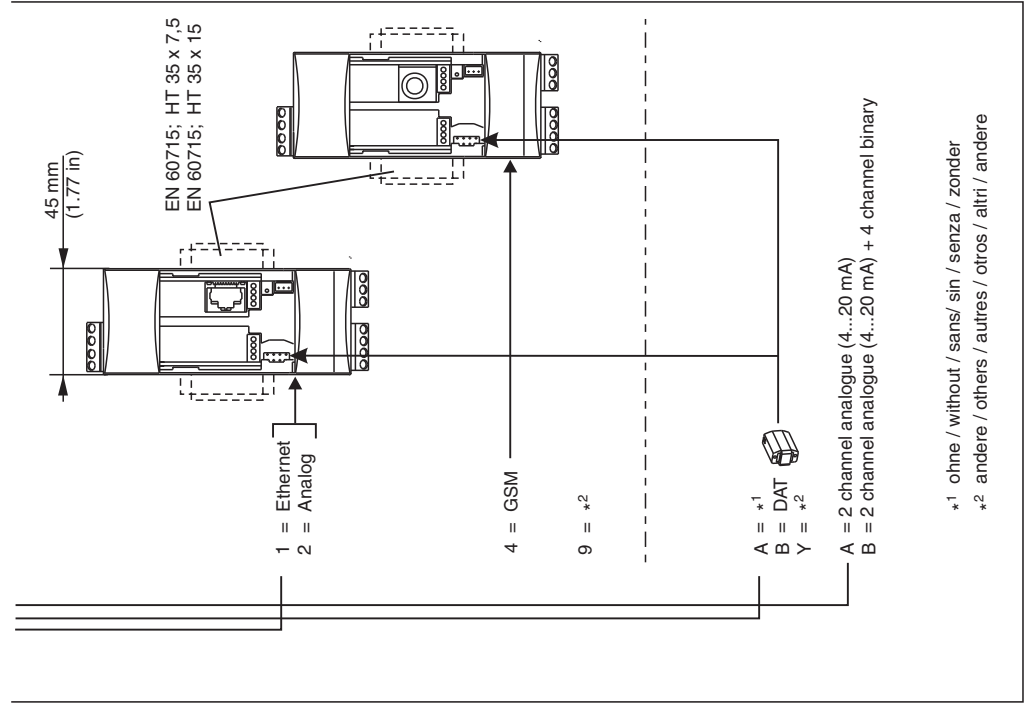
 X **Atención!**
= Prohibido; peligro de mal funcionamiento o de destrucción.

i **Note sulla sicurezza**
Fieldgate FXA 320 collegare solamente ad un trasmettitore di misura adeguato. Un'installazione non corretta può determinare una situazione di pericolo determinata dall'applicazione. Lo strumento deve essere montato, connesso, messo in funzione ed operato **solamente da personale qualificato ed autorizzato**, sotto la stretta osservazione delle presenti norme di installazione e di manutenzione e delle ulteriori norme, regolamenti, disposizioni legali vigenti e, dove richiesto, dei certificati appropriati.

 X **Attenzione!**
= Vietato; pericolo di malfunzionamento o di distruzione.

nl **Veiligheidsinstructies**
Fieldgate FXA 320 alleen aan te sluiten op passende meetinstrumenten. Indien niet correct gebruikt kunnen gevaarlijke situaties ontstaan. Het instrument **alleen door gekwalificeerd en geautoriseerd personeel** laten inbouwen, aansluiten, in bedrijf nemen en onderhouden.
Neem de instructies in deze inbedrijfstellingsvoorschriften, de desbetreffende normen, de wettelijke voorschriften en eventuele certificaten in acht.

 X **Opgelet!**
= verboden; leidt tot foutieve werking of storing.



45 mm
(1.77 in)

EN 60715; HT 35 x 7,5
EN 60715; HT 35 x 15

1 = Ethernet
2 = Analog

4 = GSM

9 = *2

A = *1
B = DAT
Y = *2

A = 2 channel analogue (4...20 mA)
B = 2 channel analogue (4...20 mA) + 4 channel binary

*1 ohne / without / sans/ sin / senza / zonder

*2 andere / others / autres / otros / altri / andere

d Messeinrichtung

2 Analogeingänge 4...20mA
aktiv/passiv umschaltbar

e Measuring system

2 Analog inputs 4...20mA
active/passive switchable

f Ensemble de mesure

2 entrées anal. 4...20 mA
commutable actif/passif

es Sistema de medida

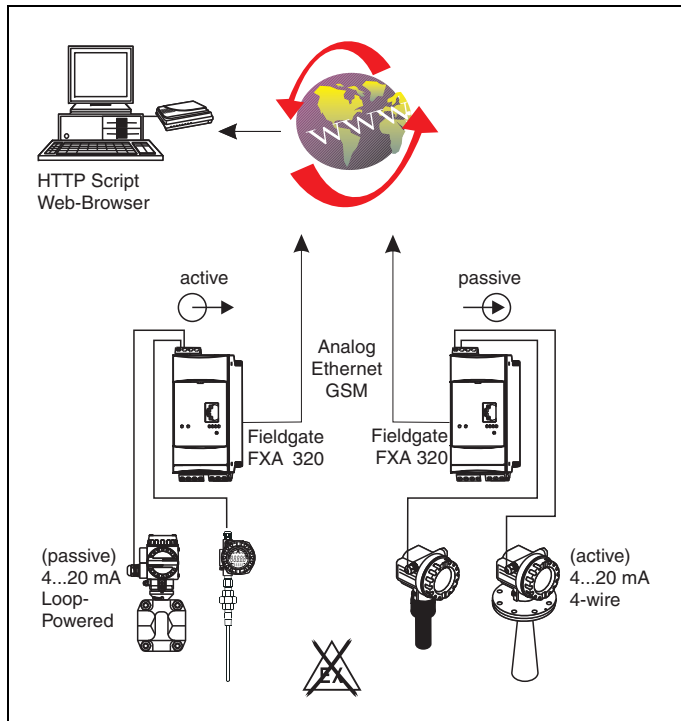
2 entradas analógicas 4...20mA
activa / pasiva seleccionable

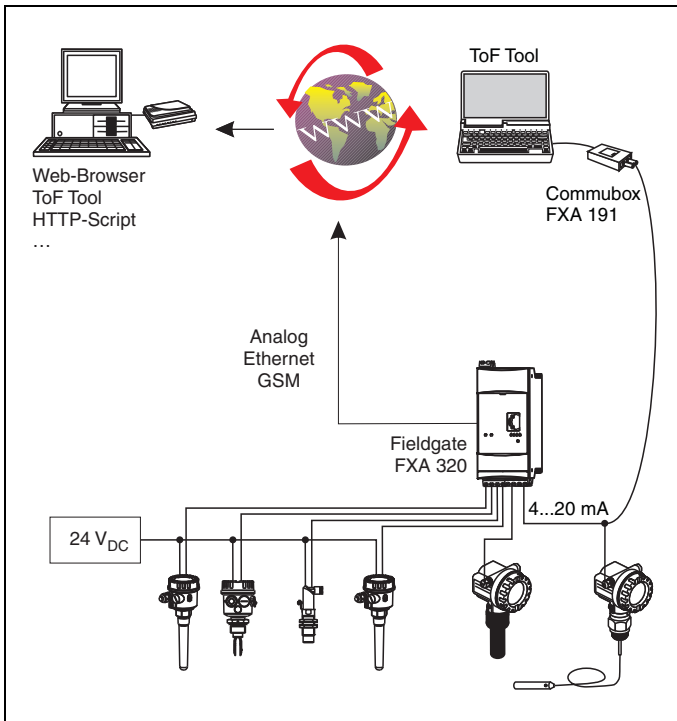
i Sistema di misura

2 ingressi analogici 4...20mA
Commutabile attiva/passiva

nl Meetopstelling

2 analoge ingangen 4-20 mA
omschakelbaar actief/passief





- d** **Messeinrichtung**
4 Binäreingänge
Konfiguration
- e** **Measuring system**
4 binary inputs
configuration
- f** **Ensemble de mesure**
4 entrées binaires
configuration
- es** **Sistema de medida**
4 Entradas binarias
configuración
- i** **Sistema di misura**
4 Ingressi binari
Configurazione
- nl** **Meetopstelling**
4 binaire ingangen
configuratie

d Einbau

Vor Beschädigung und Witterung geschützt

e Installation

Protected against damage and weather

f Montage

Protéger contre les chocs et les intempéries

es Montaje

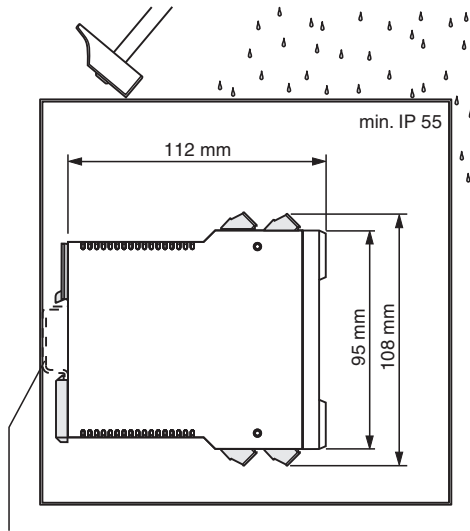
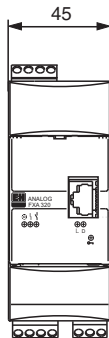
Protegido contra golpes e intemperie

i Montaggio

Proteggere contro urti e intemperie

nl Inbouw

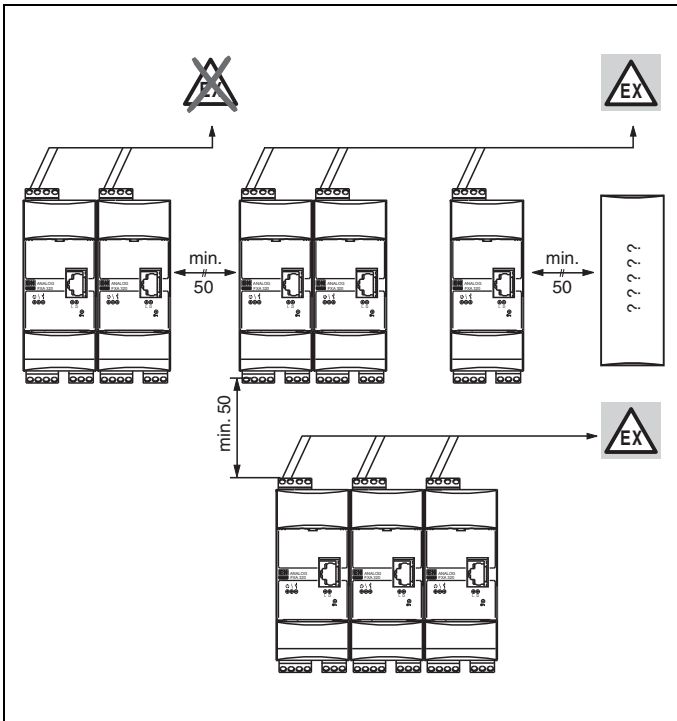
Voor beschadigingen en weersinvloeden beschermen



Hutschiene / Mounting rail / Rail profilé /
Raíl de montaje / Rotaia / Montage-rail

EN 60715; HT 35 x 7,5 / EN 60715 HT - 35 x 15

100 mm = 3.94 in



- d** Mindestabstände in mm
- e** Minimum separation in mm
- f** Intervalle entre deux appareils en mm
- es** Distancia mínima en mm
- i** Distanze minime in mm
- nl** Minimale afstand in mm

100 mm = 3.94 in

d A Montage auf Hutschiene

B Demontage

1. Klemmenblöcke entfernen
2. Gerät abnehmen

e A Rail mounting

B Dismantling

1. Remove the terminal blocks
2. Remove the unit

f A Montage sur rail profilé

B Démontage

1. Déconnecter les borniers
2. Oter l'appareil

es A Montaje en raíl

B Desmontaje

1. Quitar los bornes de conexión
2. Quitar el instrumento

i A Montaggio su rotaia

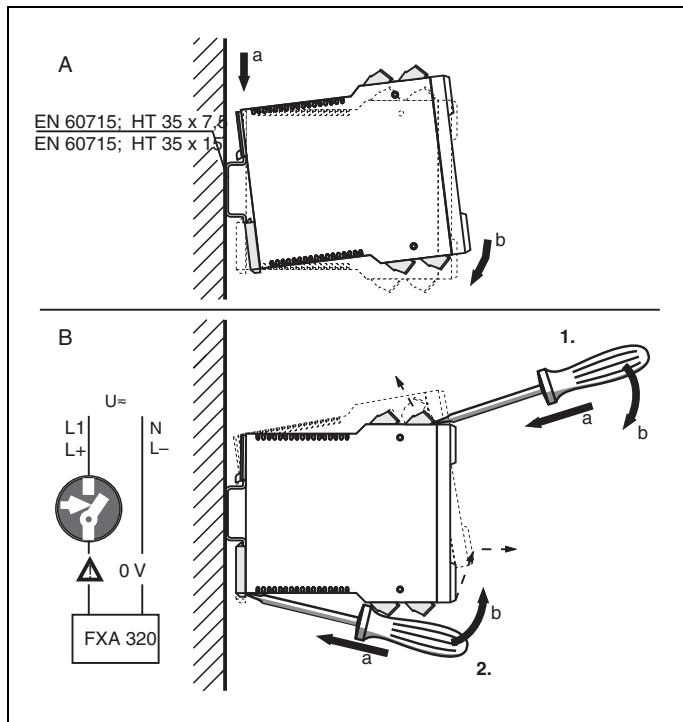
B Smontaggio

1. Togliere il blocchetto morsetti
2. Togliere lo strumento

nl A Railmontage

B Uitbouw

1. Klemmenblok verwijderen
2. Instrument verwijderen



Typenschild beachten!

Note name plate!

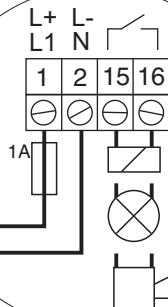
Tenir compte
de la plaque signalétique!

Ver identificación!

Targhetta note!

Typeplaatje bekijken!

N	L1	U~ 85...253 V (AC)
		50/60 Hz
L-	L+	U _{DC} 20... 60 V (DC)
N	L1	U~ 20... 30 V (AC)
		50/60 Hz
		U~ 10... 30 V (DC)
		Solar power



d Anschluss
Anordnung der Klemmen
Hilfsenergie

e Connection
Terminal arrangement
Power supply

f Raccordement
Agencement des bornes
Energie auxiliaire

es Conexiones
Asignación de terminales
Alimentación

i Collegamenti
Ordinamento dei terminali
Alimentazione

nl Aansluiting
Klemmen positie
Voedingspanning

**d Anschluss der
Messaufnehmer**

B1...B4 = Binär

e Sensor connection

B1...B4 = binary

**f Raccordement des
capteurs**

B1...B4 = binaires

es Conexión del sensor

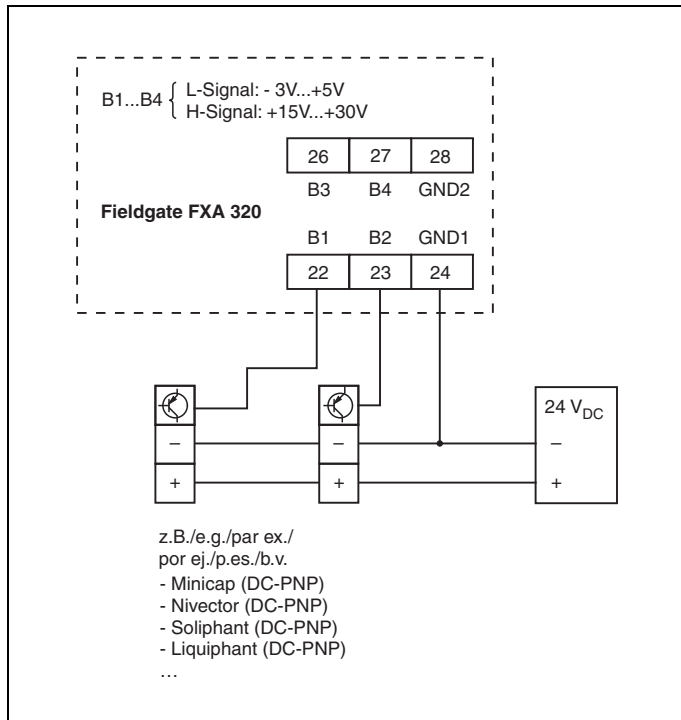
B1...B4 = binarias

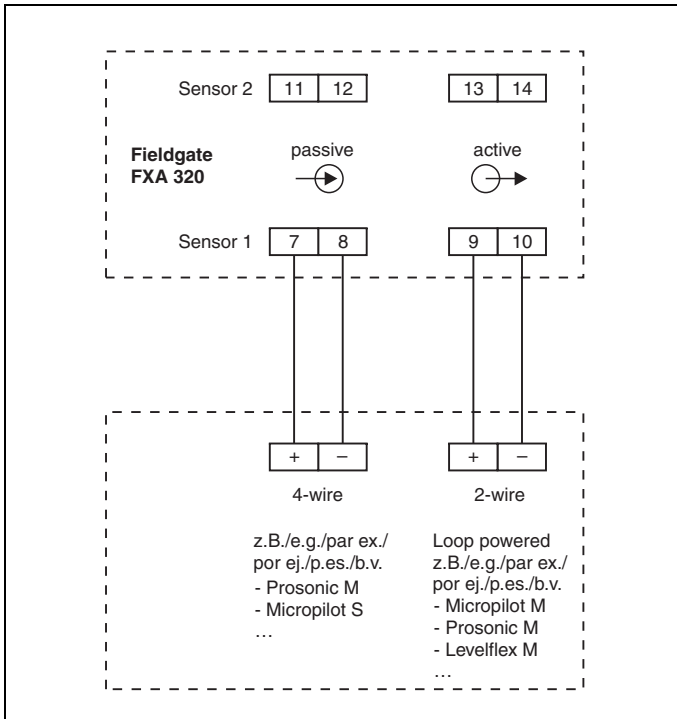
i Connessione sensore

B1...B4 = binari

nl Aansluiting van sensoren

B1...B4 = binaire





d Anschluss der
Messaufnehmer 4...20mA

e Sensor connection
4...20mA

f Raccordement des
capteurs 4...20mA

es Conexión del sensor
4...20mA

i Connessione sensore
4...20mA

nl Aansluiting van sensoren
4...20mA

d **Einstellung und Anschluss**

Frontplatte öffnen

e **Set-up and Connection**

Opening the front panel

f **Réglage et raccordement**

Ouvrir la plaque frontale

es **Ajuste y conexión**

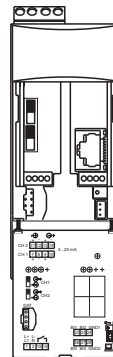
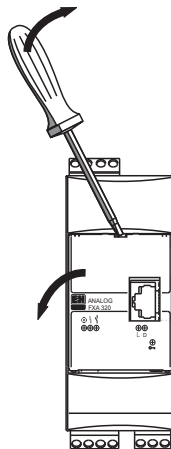
Abrir el panel frontal

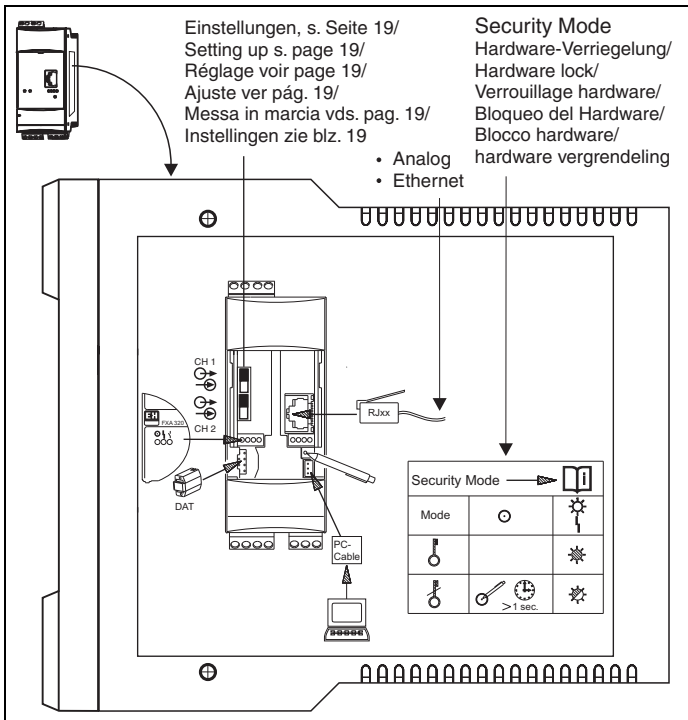
i **Messa in marcia e collegamento**

Aperto il pannello frontale

nl **Instelling en aansluiting**

Frontplaat openen





d Einstellung und Anschluss

e Set-up and Connection

f Réglage et raccordement

es Ajuste y conexión

i Messa in marcia e collegamento

nl Instelling en aansluiting

⚡ = Störung / Fault / Défaut / Fallo / Guasto / Storing

🔑 = verriegelt/enabled/
verrouillé/bloqueado/
bloccato/vergrendeld

🔑 = entriegelt/disabled/
déverrouillé/desbloqueado/
sbloccato/ontgrendeld

☀ = LED / LED / DEL /
LED / LED / LED

d Einstellung und Anschluss


e Set-up and Connection


f Réglage et raccordement


es Ajuste y conexión


i Messa in marcia e collegamento

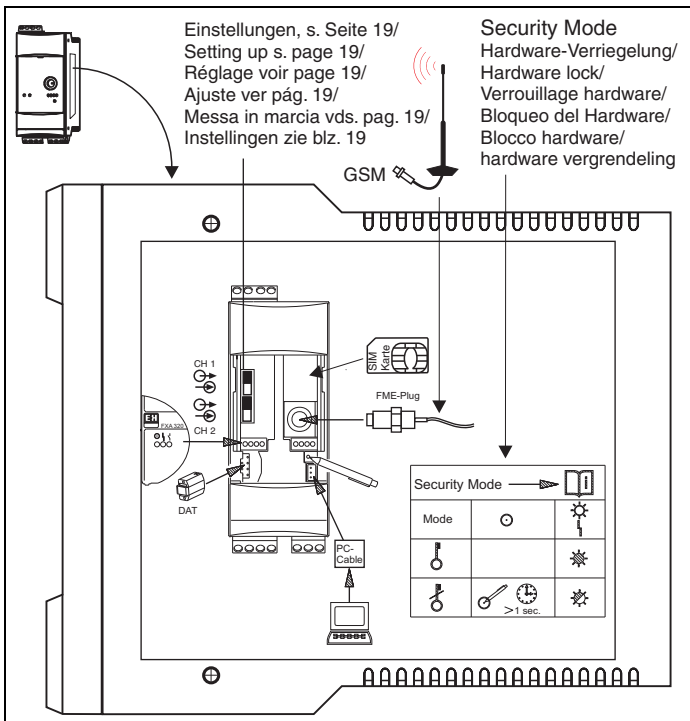
nl Instelling en aansluiting







 = Störung / Fault / Défait / Fallo / Guasto / Storing

 = verriegelt/enabled/
verrouillé/bloqueado/
bloccato/vergrendeld

 = entriegelt/disabled/
déverrouillé/desbloqueado/
sbloccato/ontgrendeld

 = LED / LED / DEL /
LED / LED / LED



Schalterposition/ Switch position/ Position du commutateur/ Posición del interruptor/ Posizione die interruttori/ Schakelaarpositie	Stromeingang CH 1/ Current Input CH 1/ Entrée de courant CH 1/ entrada corriente CH 1/ ingresso corrente CH 1/ Stroomingang CH 1	Stromeingang CH 2/ Current Input CH 2/ Entrée de courant CH 2/ entrada corriente CH 2/ ingresso corrente CH 2/ Stroomingang CH 2
	 aktiv/ active/ actif/ activa/ attiva/ actief	 aktiv/ active/ actif/ activa/ attiva/ actief
	 passiv/ passive/ passif/ pasiva/ passiva/ passief	 passiv/ passive/ passif/ pasiva/ passiva/ passief

d Einstellungen

e Setting up

f Réglage

es Ajuste

i Messa in marcia

nl Instellingen

CH = Kanal / Channel / Voie /
Canal / Canale / Kanaal

d	Ergänzende Dokumentation	BA 282F/00	Betriebsanleitung / Operating Instructions / Mise en service / Instrucciones de servicio / Istruzioni d'uso / Inbedrijfsstellingsvoorschriften
e	Supplementary Documentation	TI 369F/00	Technische Information / Technical Information / Information technique / Informatió tècnica / Informazioni tecniche / Technische Informatie
f	Documentation complémentaire		
es	Documentación complementaria		
i	Documentazione supplementare		
nl	Aanvullende documentatie		



→ Download: „<http://www.endress.com>“

Endress+Hauser Sales Center

AT	Tel. (01) 88056-0, Fax (01) 88056-335	GB	Tel. (0161) 2865000, Fax (0161) 9981841	THA	Tel. (2) 9967811-20, Fax (2) 9967810
BE	Tel. (02) 2480600, Fax (02) 2480553	HK	Tel. 25283120, Fax 28654171	USA	Tel. (317) 5357138, Fax (317) 5358498
CAN	Tel. (905) 6819292, Fax (905) 6819444	IT	Tel. (02) 92192-1, Fax (02) 92192-362	ZA	Tel. (011) 2628000, Fax(011) 262806
CH	Tel. (061) 7157575, Fax (061) 7111650	JP	Tel. (0422) 540613, Fax (0422) 550275	INTERNATIONAL	Tel. + Fax: see DE http://www.endress.com 11.00/PTS-D
DE	Tel. (07621) 97501, Fax (07621) 975555	MAL	Tel. (03) 7334848, Fax (03) 7338800		
DK	Tel. (70) 131132, Fax (70) 132133	NO	Tel. (032) 859850, Fax (032) 859851		
ES	Tel. (93) 4803366, Fax (93) 4733839	NL	Tel. (035) 6958611, Fax (035) 6958825		
FR	Tel. (389) 696768, Fax (389) 694802	SE	Tel. (08) 55511600, Fax (08) 55511655		
		SF	Tel. (09) 8676740, Fax (09) 86767440		
		SGP	Tel. 5668222, Fax 5666848		



71315767